

# **Industriebauten in der Landschaft : die Zellweger AG in Uster = Constructions industrielles dans le paysage : la Société Anonyme Zellweger à Uster = Factory buildings in the country**

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **1 (1962)**

Heft 2

PDF erstellt am: **27.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-131358>

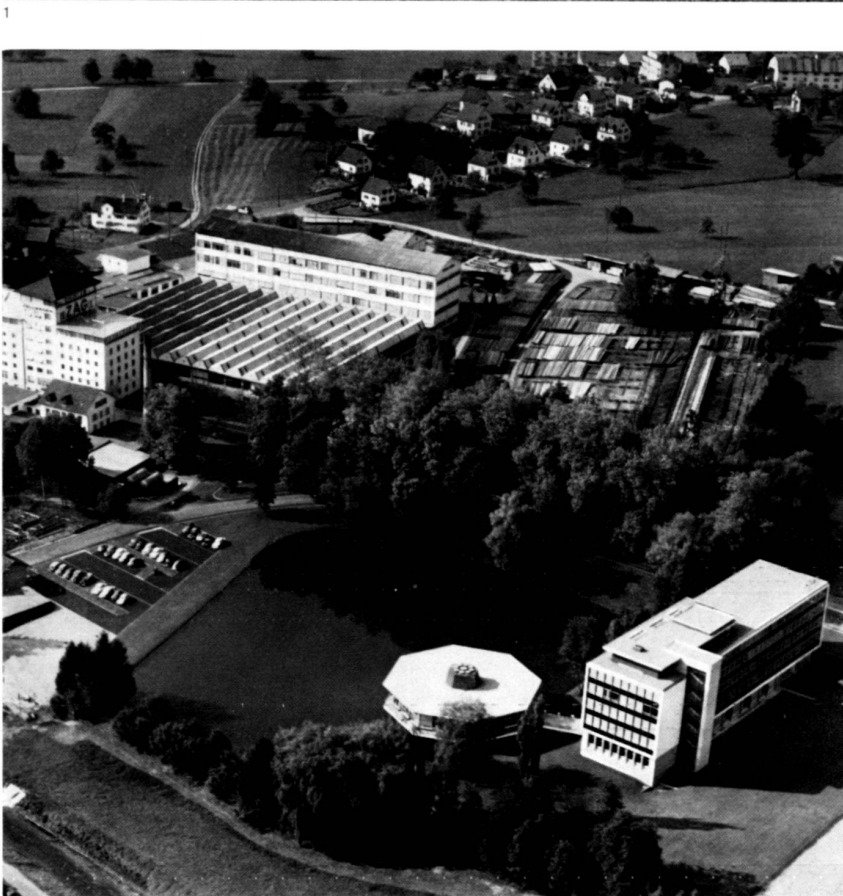
## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

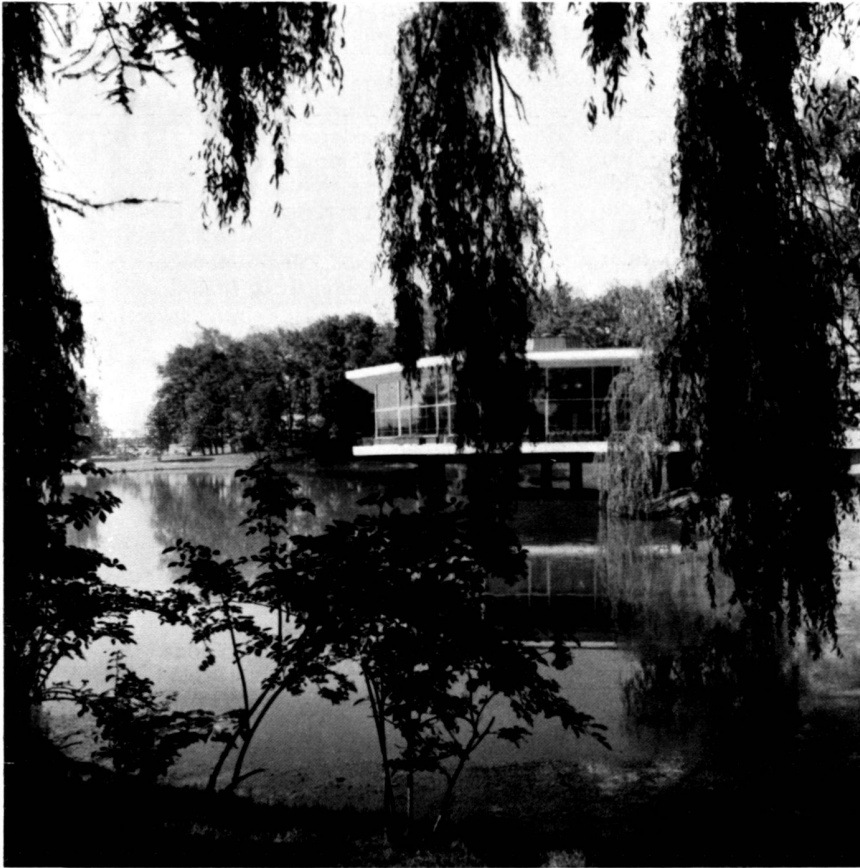
# Industriebauten in der Landschaft Die Zellweger AG in Uster



## Constructions industrielles dans le paysage La Société Anonyme Zellweger à Uster Factory buildings in the country

Architekt / Architecte / Architect:  
Dr. Rohn, Zürich  
Gartenarchitekt / Paysagiste / Landscape-architect:  
Peter Ammann, BSG, Zürich  
Ausführung / Réalisation / Contractors:  
Arbeitsgemeinschaft Hans Keller, Uster,  
und Fritz Hagenmacher, BSG, Winterthur

2



3



4

Qualitätssteigerung und Rationalisierung verwandeln eine schweizerische Maschinenfabrik innerlich und äusserlich. Es entstehen Neubauten und neue Erschliessungsstrassen und weitere sind noch vorgesehen. Der Betrieb arbeitet heute noch mit eigener Wasserkraft. Wasserreserven werden in eigenen Teichanlagen gespeichert. Einem dieser Teiche mit seinen ehemals künstlichen Dämmen wurden neue Formen gegeben.

In zentraler Lage bei dem neuen Verwaltungsgebäude stellte der Architekt den neuen Verkaufspavillon über den Wasserspiegel dieses Teiches.

Dem Gartenarchitekten stellten sich kurz zusammengefasst folgende Aufgaben:

Schutz der bestehenden Bäume vor Auffüllungen; Bestimmen der zu entfernenden Bäume und Sträucher und der notwendigen Stützmauern. Umwandlung der technischen Teichböschungen ohne Gefährdung der vorhandenen Bäume; möglichst gute Eingliederung der notwendig gewordenen Parkplätze sowie die Durchgrünung und Beschattung derselben durch neu zu pflanzende Bäume, welche auch die nicht in das Bild passenden Nachbarbauten abdecken, was auf den Bildern noch nicht ersichtlich ist; möglichst zurückhaltende Neupflanzungen, um die bestehenden guten Verhältnisse nicht zu beeinträchtigen; Ansiedlung von Wasserpflanzen an den Teichrändern; Mitberatung beim Aufstellen der Scheinwerfer für die Nachtbeleuchtung.

Dank dem sehr grossen Verständnis der Direktion wurden Änderungen der Strassenführung und der Stützmauern in Kauf genommen, um die Bäume möglichst zu schonen. Sorgfältig erwogene Entscheidungen ermöglichten die Schaffung dieser schönen Anlagen. Mögen sie andere Betriebe, die vor ähnlichen Entscheidungen stehen, anregen, der Umgebung vermehrte Bedeutung zukommen zu lassen.

L'amélioration de la qualité des produits et la rationalisation transforment une fabrique de machines suisses intérieurement et extérieurement. De nouveaux bâtiments et de nouvelles voies d'accès surgissent, d'autres sont encore en projet. L'entreprise travaille, aujourd'hui encore, avec sa propre énergie hydraulique. Des réserves d'eau sont accumulées dans de propres étangs. On a donné de nouvelles formes à l'un de ces étangs avec ses digues anciennement artificielles.

L'architecte a placé le nouveau pavillon de vente à un endroit centré, au-dessus du niveau de l'eau, près du nouvel immeuble destiné aux services administratifs. Voici un condensé des tâches qui s'imposaient au paysagiste: Protéger les arbres existants des remblayages; déterminer les arbres et arbustes devant être éloignés et les murs de soutènement nécessaires. Transformer les berges techniques de l'étang, sans mettre en danger les arbres existants. Intégrer aussi bien que possible dans le plan général les places de parking devenues nécessaires, les entourer de verdure et les ombrager en plantant de nouveaux arbres qui camoufleront en même temps les constructions voisines qui ne s'accordent pas à cet ensemble, ce qui n'est pas encore visible sur les photos. Créer de nouvelles plantations aussi discrètes que possible pour ne pas nuire aux bonnes conditions existantes; pourvoir les rives de l'étang de plantes aquatiques. Coopérer à l'installation des projecteurs pour l'éclairage de nuit. Grâce à la grande compréhension de la direction, il a été possible de conserver au maximum les arbres existants, en modifiant le tracé des voies d'accès et les murs de soutènement. Des résolutions mûrement réfléchies ont rendu possible la réalisation de cet aménagement remarquable. Puisse cet exemple

**1**  
Das Flugbild zeigt das neue Verwaltungsgebäude mit dem im Teich stehenden Verkaufspavillon  
Die starken Veränderungen an den Ufern und Böschungen sind kaum noch spürbar  
Die Aufnahme erfolgte vor der Bepflanzung des Parkplatzes  
Vue aérienne de l'immeuble de l'administration avec le pavillon de vente situé sur l'étang  
On ne s'aperçoit guère des grandes transformations des berges  
La photo fut prise avant la plantation de la place de parking  
The air-photograph shows the new office building with the sales exhibition rooms overlooking the pool  
The considerable changes wrought at the borders of the pool and its slopes are hardly noticeable any more  
The photograph was taken before the trees near the parking lot were planted

**2**  
Das Bild zeigt deutlich, wie wichtig der Schutz vorhandener Bäume für ihre Umgebung ist  
Cette vue démontre clairement combien la protection des arbres existants est importante pour leur entourage  
Clearly shows the importance of protecting existing trees in their surroundings

**3**  
Wie selten ist ein solches Bild eines Neubaues möglich, weil gar zu oft die Bäume vorher umgeschlagen werden oder während der Bauzeit infolge mangelnder Sorgfalt absterben  
Une telle vue d'une nouvelle construction est plutôt rare, car, trop souvent, les arbres sont abattus avant, ou périssent pendant la durée de construction par manque de soins  
Only rarely can such pictures of new buildings be shown, as it happens but too often that old trees are cut down before or during construction work by careless contractors

**4**  
Blick gegen die Ostfront des Verwaltungsgebäudes und auf das neue, heute natürlich wirkende Teichufer, von demselben Standort unter der Hängebrücke wie Bild 3 aufgenommen  
La façade est de l'immeuble de l'administration et le nouveau bord de l'étang artificiel, dont l'aspect est maintenant naturel  
Vue prise sous le saule pleureur, du même endroit que la photo no 3  
Shows the east front of the office building as well as the new natural looking border of the pool  
The picture was taken from the same position as illustration 3

faire école, et inciter d'autres entreprises, qui se trouvent devant des décisions semblables, à accorder une plus grande importance aux alentours de leurs constructions.

Improvement in quality and efficiency have brought many changes inside this Swiss machine-building firm and also transformed its outer appearance. New buildings have been erected, new roads and sidings have been planned, and there are more to come in the near future. The firm has still its own water power. Water supplies are stored in the factory's own pools. To one of these pools, with formerly artificial dams, new shapes and slopes have been given.

In a central position next to the new office building new sales exhibition rooms were erected, overlooking the water of this pool.

The garden architect's task can in short be described as follows:

Protection of existing trees against filled up material; decisions as to trees and bushes to be removed and concerning the necessary supporting walls; changes to be effected on the slopes of the pool without endangering existing trees; arrangements for the necessary new parking lots to be adorned with green and shaded by newly planted trees which should at the same time cover the sight of neighbouring buildings not fitting into the picture (not to be seen on the present illustration); a certain reluctance in new plantings in order not to impair the existing good conditions; water plants to be planted at the borders of the pools; advice as to the fixing of lights for illumination at night.

The managers, willing to cooperate most generously with the garden architect, even went so far as to order changes in the plans for new roads and supporting walls in order to save existing trees, thus making the realisation of this fine lay-out possible, which may give some hints to other firms having similar problems and wishing to adapt their installations to the natural surroundings.

**Documentation de photos 1**  
**Index of photographs 1**

Titelbild / Couverture / Cover picture	
W. Neukom, BSG, Zürich	
«Die Seite des Redaktors»:	
1–2	Swissair-Photo Zürich
3	Paul Merkle, Photograph, Basel
4	Löw und Manz, Architekten, Basel
5–7	W. Hunziker, BSG, Reinach/Basel
«Siedlung Staudenbühl, Zürich-Seebach»	
1–12	Ernst Baumann, BSG, Thalwil
«Mehrfamilienhäuser an der Schwarzackerstrasse, Wallisellen»	
1–3	Hans Nussbaumer, BSG, Zürich
«Mehrfamilienhäuser mit Terrassengärten in Zürich»	
1–3	Cramer, Jaray, Paillard, Architekten, Zürich
«Ländliches Einfamilienhaus am Greifensee»	
1–3	Kantonales Hochbauamt Zürich
«Landhausgarten am Walensee»	
1–4	A. Jansen, Photograph, Zürich
«Garten zu einem eingeschossigen Atriumhaus in Kilchberg-Zürich»	
1–9	W. Neukom, BSG, Zürich
«Landhausgarten in Netstal»	
1–4	A. Jansen, Photograph, Zürich

**Documentation de photos 2**  
**Index of photographs 2**

Titelbild / Couverture / Cover picture	
A. Sulzer, BSG, Teufen, St. Gallen	
Seite 3	Dr. Oliver Wackernagel, Basel
«Wasser und Mensch in Japan»	
1–3	Werner Blaser, Innenarchitekt SWB, Basel
«Wasserbecken im Spitalgarten»	
1	Otto Engler, Photograph, Winterthur
2	Yolande Custer, Photographin, Zürich
«Parkbad Tiefenbrunnen in Zürich»	
1, 3–10	Walter Binder, Photograph, Zürich
2	Swissair-Photo, Zürich
«Ein Idealgarten»	
1–10	Ernst Baumann, BSG, Thalwil
«Wettbewerbe»	
«Gartenbad Pratteln»	
W. Neukom, BSG, Zürich	
Modellaufnahme	
Hugo Richard, BSG, Zürich	
«Schweizerische Landesausstellung 1964»	
Modellaufnahme «Waren und Werte»	
Schweizerische Landesausstellung, Presseabteilung	
«Badegarten im Rebgelände»	
A. Sulzer, BSG, Teufen, St. Gallen	
«Unsere Schwimmbäder sind falsch gebaut»	
1–2	Swissair-Photo, Zürich
«Industriebauten in der Landschaft»	
1, 3–4	Photo G. Vetter, Zürich
2	Peter Ammann, Gartenarchitekt BSG, Zürich 32